

**THE LAY OF THE  
BELL, OR HUMAN  
LIFE; AND THE DIVER**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649297757

The lay of the bell, or Human life; and The diver by Frederick von Schiller

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**FREDERICK VON SCHILLER**

**THE LAY OF THE  
BELL, OR HUMAN  
LIFE; AND THE DIVER**



**THE LAY OF THE BELL,**

OR

**HUMAN LIFE;**

AND

**THE DIVER.**

BY

**FREDERICK VON SCHILLER.**

TRANSLATED BY

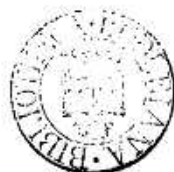
**JOHN WYNNIATT GRANT,**

AUTHOR OF "HISTORICAL PICTURES FROM THE CAMPAIGN OF ROME,"  
ETC., ETC.

---

LONDON:  
PRINTED FOR THE AUTHOR.

1867.



285. m. 14.

---

## PREFACE.

---

THE author of the following translations would wish he were able to say that the version of Bürger's *Lenore* which was published last year had met with a favourable reception from the patrons and promoters of English classical literature, and not been a cause of pecuniary loss which he could very ill spare. He has however, notwithstanding such discouragement, now entered upon the cultivation of a more extensive field, and one probably, more congenial to the tastes of most readers. Bürger's "*Lenore*," is pre-eminently a work of genius; but in Schiller's masterpieces we find genius combined with intellectual supremacy. It must not be forgotten, at the same time, that Schiller was favoured by the advantages accruing from a better social position, easy circumstances, and tranquillity of mind, which were, unhappily, not shared by his less fortunate and continually-struggling contemporary. And while wondering at the genius and talent of the one, we are led to admire the genius and sympathize with the misfortunes of the other.

Should this new version of Schiller's two famed poems be received with critical and *public* favour, the translator will be encouraged to persevere in his design of turning his attention to all the tragedies of the same illustrious author. It is true they have been already translated with more or less ability by different hands; yet one cannot help thinking that it would be a valuable addition to English foreign literature, were they all rendered in one uniform style, somewhat approaching in simplicity and rhythmical beauty, to that of the illustrious original. The fitness of the present translator for the task will depend on the measure of success that may—or may not—have attended his efforts in translating "The Lay of the Bell," with reference to which he will welcome with equal pleasure either favourable or adverse criticism.

11, EARL STREET W.,

EDGWARE ROAD,

April 1st, 1867.

# THE LAY OF THE BELL.

## CONTENTS.

|   | PAGE. |
|---|-------|
| INTRODUCTION . . . . .                                      | 3     |
| GENERAL PURPOSES OF THE BELL . . . . .                      | 4     |
| CHILDHOOD, YOUTH, AND EARLY LOVE . . . . .                  | 5     |
| MARRIED LIFE AND GREAT PROSPERITY . . . . .                 | 6     |
| RUIN BY FIRE . . . . .                                      | 9     |
| DEATH OF A BELOVED WIFE AND TENDER MOTHER . . . . .         | 12    |
| THE HARVEST—CONCORD—LABOUR—INVOCATION TO<br>PEACE . . . . . | 13    |
| REVOLUTION . . . . .  | 16    |
| CONSECRATION AND FINAL MISSION OF THE BELL . . . . .        | 18    |
| THE BELL IS PLACED IN THE LOFTY BELFRY-TOWER . . . . .      | 20    |



1. The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions and activities. It emphasizes that this is essential for ensuring transparency and accountability in the organization's operations.

2. The second part of the document outlines the various methods and tools used to collect and analyze data. It highlights the need for consistent data collection procedures and the use of advanced analytical techniques to derive meaningful insights from the data.

3. The third part of the document focuses on the role of technology in data management and analysis. It discusses how modern software solutions can streamline data collection, storage, and analysis processes, thereby improving efficiency and accuracy.

4. The fourth part of the document addresses the challenges associated with data management, such as data quality, security, and privacy. It provides strategies to mitigate these risks and ensure that the data remains reliable and secure throughout its lifecycle.

5. The fifth part of the document concludes by summarizing the key findings and recommendations. It stresses the importance of ongoing monitoring and evaluation to ensure that the data management processes remain effective and aligned with the organization's goals.

## THE LAY OF THE BELL.

*"Vivos voco—Mortuos Plango—Fulgura frango."*

### I.

#### *Introduction.*

SECURELY wall'd within the ground  
Stands bak'd the mould of plastic clay ;  
Now come, my lads, 'tis time to found,  
The Bell must come to light to-day !  
From the forehead's hot glow  
Let the sweat in streams flow !  
And however skilful the master may prove,  
The blessings on labour come but from above.

---

This work that claims our serious care  
Suggests an earnest word to say ;  
When sage discourse our labours share  
Time wings his flight without delay.  
What feeble strength can best effect,  
Let us observe with close inspection ;  
And treat the wight with marked neglect  
Whose task is done without reflection !  
For this was reason given to man,  
And this doth every grace excel—  
Within his inmost soul to scan  
The things his hands would fashion well.

## II.

## General Purposes of the Bell.

Fetch the wood of the pitchy pine  
 The faggots well trimméd and dry !  
 Then the flames feed well and confine !  
 The metal will soon liquefy ;  
     Make the copper-brew nice !  
     Add the tin in a trice !  
 That the glowing food of the greedy bell  
 May flow to its cravings glibly and well.

---

What now, with fire's subduing power,  
 Our hands within that pit are founding,  
 Will dwell in yonder belfry-tower,  
     To chime our praises loud-resounding—  
 Through many a year that fleeting flies,  
     To peal on youth and aged sire—  
 With hearts that ache to sympathize,  
     Or join devotion's solemn choir.  
 Each fitful change in life's career,  
     That weal or woe to man may bring,  
 Its metal crown in accents clear,  
     To edify afar will ring.